

## ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИИ ВОДНОГО ХОЗЯЙСТВА В ОБУЧЕНИИ И УСПЕШНЫЕ МЕТОДЫ ИХ РЕШЕНИЯ

Артикова Мавжуда Максудовна

Преподаватель кафедры «Узбекского языка и литературы»

Бухарский институт управления природными ресурсами национального исследовательского университета Ташкентского института инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6671492>

**Аннотация.** В этой статье говорится о проблемах, возникающих при переводе терминологии водного хозяйства в обучении студентов технических вузов и необходимости быстро и качественно овладеть спецификой перевода по различным методикам, а также даются рекомендации по расширению когнитивных, психологических профессиональных качеств в образовательном процессе.

**Ключевые слова:** перевод, терминология, специфика, методы, эквиваленты, профессиональный ракурс, психологические аспекты, качество преподавания, учебный процесс, анализировать, теория языка, аналитические пакты, развитие, образование.

### FEATURES OF THE TRANSLATION OF WATER MANAGEMENT TERMINOLOGY IN EDUCATION AND SUCCESSFUL METHODS FOR THEIR SOLUTION

**Abstract.** This article talks about the problems that arise when translating water management terminology in teaching students of technical universities and the need to quickly and efficiently master the specifics of translation using various methods, as well as recommendations for expanding cognitive, psychological professional qualities in the educational process.

**Keywords:** translation, terminology, specificity, methods, equivalents, professional perspective, psychological aspects, teaching quality, educational process, analyze, language theory, analytical pacts, development, education.

### ВВЕДЕНИЕ

Как было отмечено в моих предыдущих статьях тема терминологии в научно-технической литературе, которая требует качественного усвоения в учебном процессе еще хотя и стара в понимании терминологии в целом, но она не утратила актуальности и сейчас в сфере его узкой специализации, которая подтягивает на создании особой дисциплины.

Поэтому в продолжении темы считаю нужным в моей дальнейшей работе выявить наиболее часто встречающиеся ошибки или неточности допускаемое при переводе терминологии в научно-технической литературе выяснить причины, затрудняющей перевод, подыскать значения для английских и узбекских слов словосочетаний и грамматических форм, характерные в данной области и узкой специализации, проверять и уточнять значения многочисленных контекстах, выявить лексические, грамматические и лексико-стандартный перевод, разработать направления, в стандарте, которые способствуют выявлению этих сочетаний в текстах, проводить работу в подборке характерных примеров.

## МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Перевод терминологии с родного языка на иностранный требует огромного опыта использования усвоенной ранее лексики, точного понимания смысла термина и сочетания с другими словами в предложении, а также передерживания правильного грамматического построения не только предложений, вопросов и утверждений, но и в целом всего текста (даже если и контекста), в логическом смысле данной темы, и текста.

Существует ряд неточностей понимания терминологии в ряде следующих причин:

- а) убежденность в однозначности термина;
- б) графика слова (пишется и читается по-разному, особенно на английском языке);
- в) ошибочное использование аналогии;
- г) перевод термина более конкретными значениями (а не дословно может быть);
- д) неумение подыскать значение в одном языке для перевода в другом языке;

е) незнание способов передачи, а также закономерности в изложении, где надо уделять особое внимание конкретным словам, грамматическим формам использования данных слов - терминов в предложении. Потому что термины могут быть в понимании или слишком простыми или слишком редкими, как например, термин- «бьеф» и где и как искать их значения. Проконсультироваться – это еще один метод, который необходим для конкретизации перевода термина из разных дополнительных источников.

Быстро овладеть спецификой перевода терминологии – это один из проблемных задач, которые встречаются на пути освещения значений слов – терминов.

Совместно, как и методически правильно понимание данного действия все необходимо совместить всю базу знаний в одно русло. Точная передача смысла оригинала термина целесообразно зависит от эквивалентов терминов в разных языках, не путая литературный перевод с техническим. А так как у студентов технических вузов недостаточно опыта перевода в данной сфере, наверное, лучше было бы создать такие словари-переводчики, где термин объясняется с грамматической точки зрения (или даются формулы - образцы), где тот или иной термин объясняется не только в смысловом варианте, но и добавочно приводятся примеры с грамматически составленным примере, включая термин (особенно в английском языке) в настоящем простом времени. Present simple Tense of the verb (глагола). Различные методики – современных инновационных педагогических тех логий требуют различного подхода к данному вопросу. Уроки иностранного языка должны быть направлены не только на профессиональный ракурс, но и усвоение языков – стандартов, но развитию их методической подготовке.

## РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Особое внимание надо уделить интегрированию языковых навыков, это – материалы аутентичного характера на каждой платформе усвоения языка таких как, именно: грамматика, фонетика, лексика, стилистика, анализ с точки зрения прагматизма, что естественно подталкивает студентов по усвоению языка.

Нади акцентировать внимание на чтение и усвоение особенности обучающегося, когнитивные стороны, методы и стратегии, психологические аспекты, удалению внимания ошибкам и возрастным категориям студентов, хотя в данный период обучаются иностранному языку в технических вузах только на первых курсах, но могут быть разные возрасты, кто-то например, поздно поступил в вуз.

Для употребления качества преподавания играет немаловажную роль в процессе обучения, где необходимо совершенствоваться в направлении профессионализма, знания и навыки подачи материала совмещая одновременно с Государственными стандартами обучения и общими правилами в профессиональной сфере, имеется в виду интерактивные методы образования. Не следует забывать о том, тоже, что в обучении в вузах имеет престижную роль в учебном процессе. Студенты приобретут высокую степень компетентности, когда умело, будут читать и использовать данные по специализации анализировать их и притворять знания в практику. Преподаватель же должен направлять их к дальнейшим научным исследованиям, готовить резюме научно-технических текстов, употребляя терминологию в выбранной сфере, работать с иностранной литературой и сравнивать терминологию на родном и иностранном языках. А также когда речь идёт о практике применения языка, то, конечно же, со студентом необходимо усваивать стереотипы общения с иностранными специалистами, написание электронных писем, готовить презентации на иностранном языке, конечно включая в речь весь необходимый арсенал знаний лексики, терминов, грамматики, фонетики в методически правильном аспекте и этически правильных нюансах.

Необходимо решать проблемы в сфере деятельности, глобальные задачи которых требует эпоха науки XXI века, дискутировать и анализировать, расширяя свой умственный кругозор.

Для более подходящего уровня развития молодёжи в сфере изучения языка и необходимо усвоить на должном уровне теорию языка, хотя иностранный язык является полностью практическим. Делать логические выводы, проводить беседы в круговом формате, делать предложения по предполагаемым проектам, обобщать аналитические факты, находить решения различным проблемам. К этому подталкивают следующие методы обучения, которые проводит преподаватель. Assessment для успеха в процессе обучения: метод оценивания – (при помощи тестов); бесед, вопросников, наблюдательных сторон. Аусентик метод, когда говорящие на родном языке связывают свою беседу с ежедневной жизнью (ставят задачи), а также метод мозгового штурма, когда вместе со всей группой объединившись, студенты обобщают глобальные идеи, которые творчески развивают личность студента. Кейс стадии, кластер, discussion ice –Breaker, обмен информацией, интерактивность, пила-тексты с многими выборными ответами, презентация «правильно-неправильно», заполнить ...

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Преподаватель также может использовать ситуативные карточки, тексты для консолидации, мультимедийные проекторы, вокабулярии для информационных источников, использовать видео, чтение текстов, подчеркивание незнакомых слов и терминов, используя их в составлении вопросов и предложений, различные топики, карточки с утверждением или не утверждением (согласие-несогласие) с мнением или описанием, которые даны в отрывках, выборочные вопросы, работа с картинками, полезная нужная для данного топика вокабулярии, написание автобиографии и резюме, написания расписания уроков, e mailов, что необходимо делать, а что нет, заполнение таблиц, работа со словарем, игра на знания слов, кроссворды, карты, закачивание и составление диалогов, слушать Track к текстам (колонки) использовать TV.

Грамматический материал в картинках написания (описания графиков) работе в группу и с напарником.

А самое главное хочу в итоге отметить – это помогать студентам раскрывать свои возможности в понимании и важности качественного вузовского образования, разрешить им раскрыться как личность на пути персонального и профессионального развития и усовершенствоваться в понимании, чтении, написании и говорении на иностранном языке как на уровне своего родного языка.

*Использованная литература:*

1. М.М. Артикова. Using the English language for Practical purposes| International Engineering Journal for research and development. Volume 5 Special issue.
2. М.М. Артикова. Интенсивное обучению на иностранных языках- Интернаука. 2007 №9-2 с 9-11.
3. М.М. Артикова- —Лингвистические проблемы перевода с английского языка на русский интернаука| 200.
4. М.М.Артикова. Эффективное решение проблем по формирование умственной самостоятельности студентов по иностранному языку. Хоразм-Маъмун Академияси ахборотномаси 2020-10. Вестник Хораземской академии Маъмуна.
5. М.М.Артикова. Abilities express lexical units in translatio| International Journal of Psychosocial Rehabilitation January 2020 Volume 27.
6. М.М. Артикова, Сулаймонова.Д.А, Давлатова М.Х, —Technologies and methods of construction modern foreign language lesson| European Journal of Business and social Sciences. Volume 07 Issue 5 may 2009.
7. М.М. Артикова-Формирование умственной самостоятельности студентов по иностранному языку. Украина. November 3th 2020. Conference Proceedings of a multidisciplinary International Scientific Conference on Science, Technology, Education and Humanities.
8. М.М. Артикова, Рахимова. Problems of teaching fereign languages |Repullcian Scientific Practical Conference. Ташкент 2006 г.
9. М.М. Артикова. Сборник статей посвященный 100 летию Кононова Бухара. 2006.
10. М.М. Артикова – Train learners to learn English language effectively and Independently- International Journal of scientific Reseach and modern Education. Volume.4 Issue 2-2009.
11. М.М. Артикова—Принципы усвоения грамматического материала на уроках английского языка технических Вузов| Андижан ГУ-2021. Конференция-современные направления языкознания. Проблемы и решения.
12. SH.B. Adizov, F.R. Khamidov. EUROPEAN JOURNAL OF BUSINESS STARTUPS AND OPEN SOCIETY. 2022/2/24. 108-111. Directions to Increase the Economic Efficiency of using Farmer Lands in the District.
13. F.K. Sayidov, A.K. Akhrorov. Euro-Asia Conferences. 2022/3/30. THE ROLE AND IMPORTANCE OF LAND MONITORING IN THE USE OF LAND RESOURCES.
14. A Shuhrat, A. Behzod, M. Mironshoh, A. Azizbek - E-Conference Globe, 2021 FURTHER DEVELOPMENT OF THE LEMON INDUSTRY IN UZBEKISTAN

AND FURTHER IMPROVEMENT OF THE INTRODUCTION OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN THIS AREA.

15. Pirimov, J. J., Khudoyberdiyev, F. S., Muhamadov, K. M., & Axtamov, S. F. (2021). Modern Geographic Information Systems in Land Resource Management. *Academic Journal of Digital Economics and Stability*, 8, 66-69.
16. KHAMIDOV, F. R., ADIZOV, S. B., KARIMOV, E. Q., MAXMUDOV, M. M., & Branch, E. B. The Role of Peasant Farms and Homestead Lands in the Development of Agriculture.